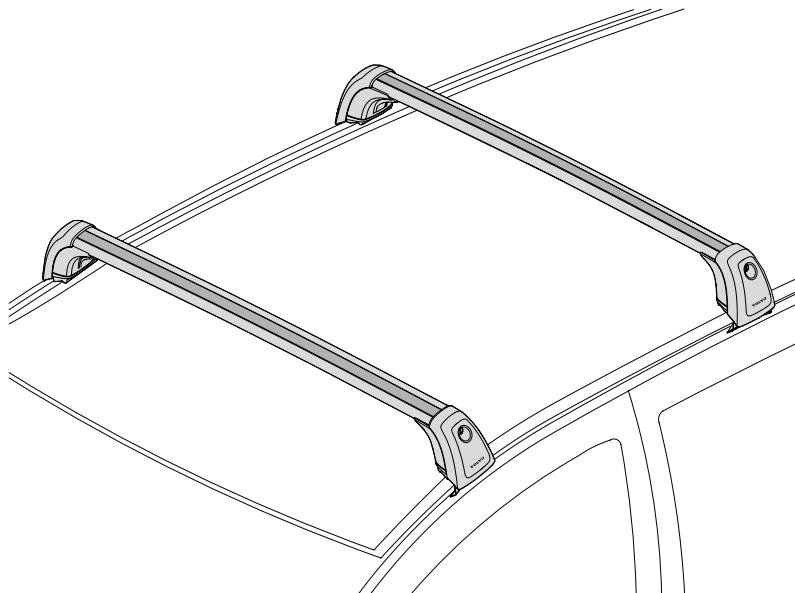


ACCESSORIES USER GUIDE
LOAD CARRIER FOR CARS
WITHOUT RAILS



V O L V O

en-GB - The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

de-DE - Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

fr-FR - Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

nl-NL - De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

en-GB - Load carrier for cars without rails	4
de-DE - Lastenträger für Fahrzeuge ohne Dachreling	8
fr-FR - Barres de toit pour voitures sans rails	12
nl-NL - Lastbogen voor auto zonder rails.....	16

Introduction

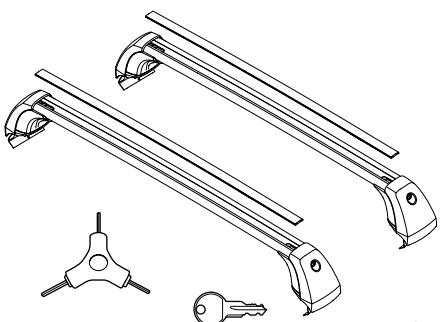
Follow the instructions carefully when installing the load carriers.

NOTE

Read the safety instructions at the end of this manual.

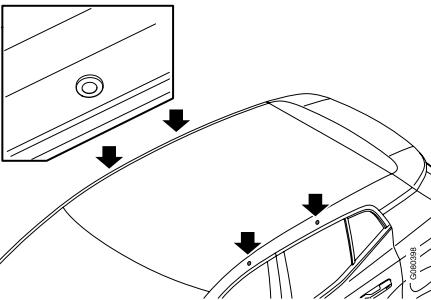
Installing the load carriers

Kit contents



G480897

Positioning the load carriers



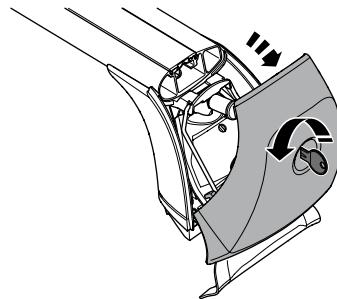
Open the doors.

- Locate the mounting points for the load carriers in the door frames. The mounting points consist of a rivet nut that are countersunk into the door frames.



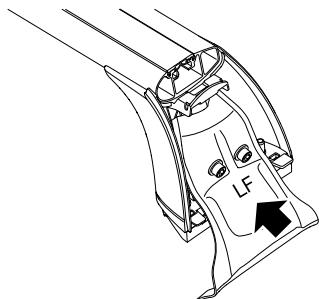
IMPORTANT

To avoid paintwork damage:
Thoroughly clean the rivet nuts and the roof where the clamps and feet for the load carriers will make contact with the paintwork.

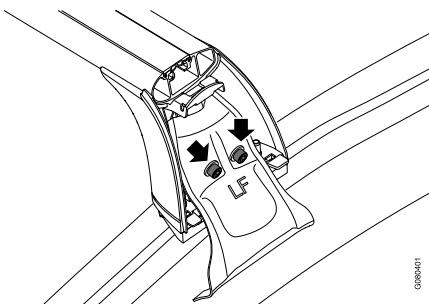


G480899

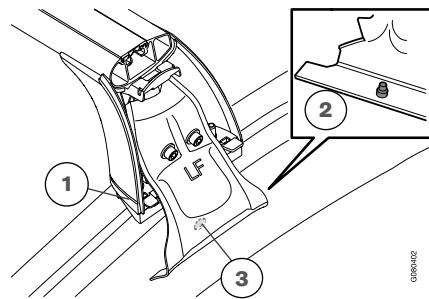
- Loosen the cover on the load carriers by turning the locking key 90° anticlockwise, and then carefully loosen the cover.
- Remove the cover.



0898400



0898401



0898402

To install the correct carrier in the correct place, refer to the marking on the mounting clamp which is located under the cover.

The mounting clamps are marked:

LF = left front

RF = right front

LR = left rear

RR = right rear

- Undo the bolts slightly on both sides of the load carrier's clamp bracket.
- Pull the clamp bracket out and fold it up.

- Position one of the load carrier's feet (1) at the edge of the roof, so that the pin (2) on the clamp are in line with the rivet nut (3) in the door frame.
- Carefully lower the other load carrier foot to the edge of the roof on the other side.
- Check that the contour of the load carrier's foot is placed in full contact with the roof edge. It has to match the curvature of the top side of the roof.

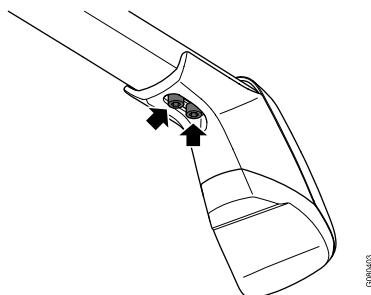


IMPORTANT

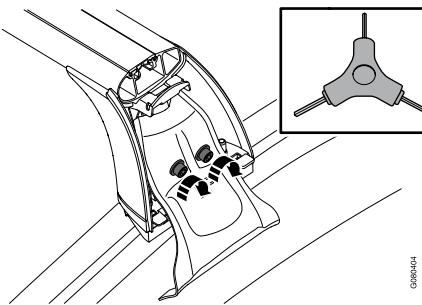
Be careful not to damage the car's paintwork.

NOTE

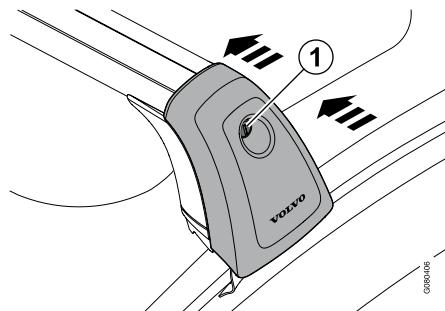
Make sure that the load carrier's foot is properly positioned to match the curvature of the roof edge. If it isn't in full contact with the top side of the roof, then it's possible to undo the bolts on the lower side of the load carrier. You can then adjust the foot several millimetres to fit along the contour.



G0804205



G080404



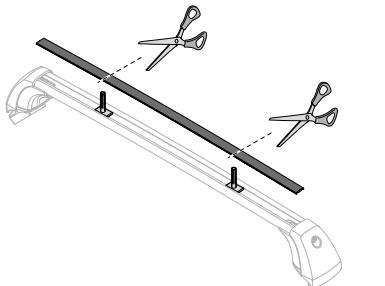
G080406

Make sure that the pin is located in the rivet nut.

When you tighten a bolt on the clamp bracket, tighten the corresponding bolt on the other side.

Tightening torque is 5 Nm.

When using T-groove kit



0900407

- Remove the rubber strip.
- Insert the T-track screw in the slot in the trim.
- Cut the rubber strip to the appropriate lengths.
- Replace the rubber strips.

Safety instructions

NOTE

The maximum permitted roof load and total weight for the car must not be exceeded (see the owner's manual for the car). The maximum roof load should be calculated as the combined unladen weight of the load carrier, accessories and the load.

NOTE

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

NOTE

Regularly check that the load is secure. Test drive a short distance so that you can check that bolted joints and brackets are secured. If necessary re-tighten to the prescribed torque. Check at regular intervals.

NOTE

The car's driving characteristics and crosswind sensitivity are changed by a load on the roof. Adjust speed according to vehicle load (max. 130 km/h / 80 mph). Always follow applicable speed limits and other traffic laws.

NOTE

For the safety of other road users and to save energy, remove the load carriers when not in use.

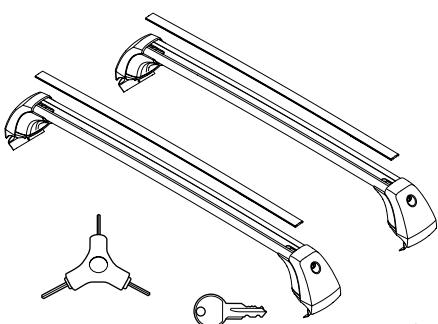
Einleitung

Befolgen Sie die Anweisungen zur Montage des Lastenträgers genau.

ACHTUNG

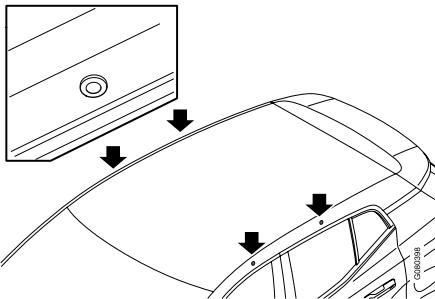
Lesen Sie die Sicherheitshinweise am Ende dieser Anleitung.

Montieren des Lastenträgers Satzinhalt



G08097

Platzierung des Dachträgers



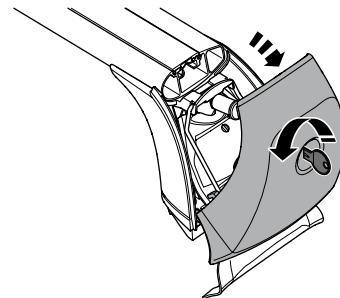
Die Türen öffnen.

- Befestigungspunkte für die Lastenträger an den Türrahmen lokalisieren. Die Befestigungspunkte bestehen aus einer Nietmutter, die in den Türrahmen versenkt wird.



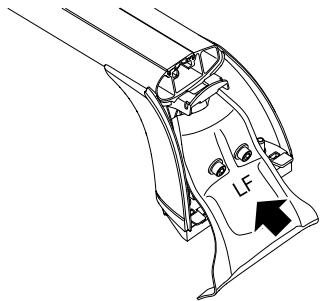
WICHTIG

Um Lackschäden zu vermeiden:
Reinigen Sie die Nietmuttern und die Dachflächen, auf denen die Klemmen und Stützfüße des Lastenträgers den Lack berühren, gründlich.

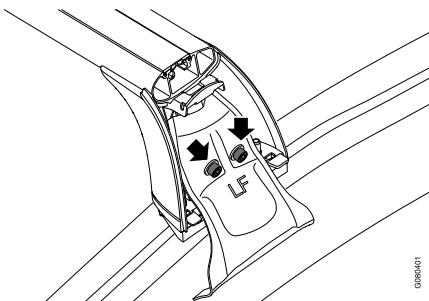


G08099

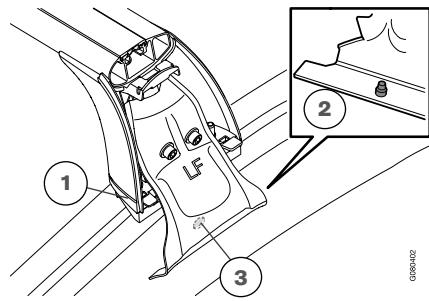
- Nehmen Sie die Schutzkappe des Lastenträgers ab, indem Sie den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Schutzkappe anschließend vorsichtig lösen.
- Die Schutzkappe entfernen.



0898400



0898401



0898402

Um den richtigen Träger an der richtigen Stelle zu installieren, beachten Sie die Markierung auf der Montageklemme, die sich unter der Schutzkappe befindet.

Die Befestigungsklemmen sind wie folgt gekennzeichnet:

LF = vorne links

RF = vorne rechts

LR = hinten links

RR = hinten rechts

- Drehen Sie die Schrauben auf beiden Seiten der Klemmhalterung des Lastenträgers etwas heraus.
- Die Klemmhalterung herausziehen und hochklappen.

- Einen der Füße (1) des Lastenträgers so an der Dachkante positionieren, dass der Stift (2) an der Klemme auf einer Höhe mit den Nietmuttern (3) am Türrahmen liegt.
- Senken Sie auf der anderen Seite langsam den zweiten Fuß des Dachträgers auf die Dachkante ab.
- Stellen Sie sicher, dass die Kontur des Lastenträgerfußes vollständigen Kontakt mit der Dachkante hat. Sie muss der Krümmung der Dachoberseite entsprechen.

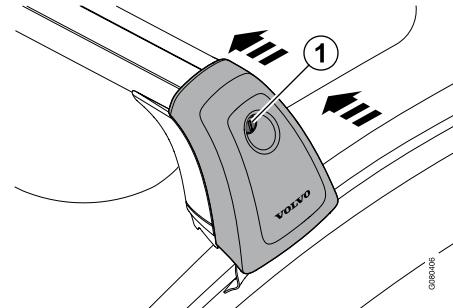
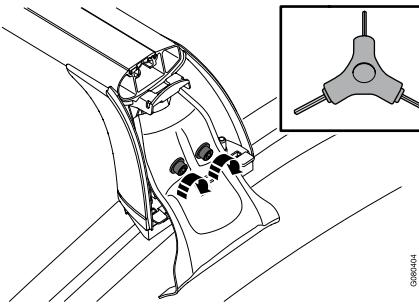


WICHTIG

Darauf achten, dass der Lack des Fahrzeugs nicht beschädigt wird.

ACHTUNG

Sicherstellen, dass der Fuß des Lastenträgers richtig positioniert ist, um der Krümmung der Dachkante zu entsprechen. Wenn er nicht vollständig an der Oberseite des Daches anliegt, besteht die Möglichkeit, die Schrauben an der Unterseite des Lastenträgers zu lösen. Anschließend können Sie den Fuß um mehrere Millimeter verschieben, um ihn an die Kontur anzupassen.

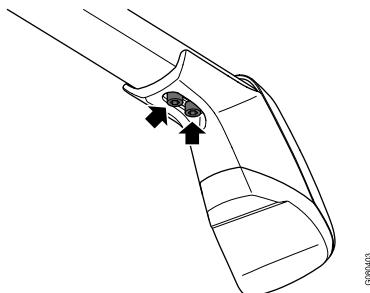


G080405

Sicherstellen, dass der Stift in der Nietmutter sitzt.

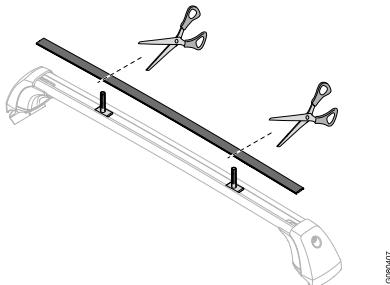
Wenn Sie eine Schraube an der Klemmhalterung festziehen, ziehen Sie auch die entsprechende Schraube auf der anderen Seite fest.

Der Anzugsmoment beträgt 5 Nm.



G080403

Bei Verwendung eines T-Nutensatzes



- Die Gummileiste entfernen.
- Schieben Sie die T-Nut-Schraube in die Nut in der Leiste.
- Gummileiste auf die entsprechende Länge zuschneiden.
- Gummileiste austauschen.

Sicherheitsanweisungen



ACHTUNG

Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Gewicht des Lastenträgers, des Zubehörs und des Ladeguts.



ACHTUNG

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.



ACHTUNG

Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Ladegut gesichert ist. Machen Sie eine kurze Probefahrt, um zu überprüfen, ob die Schraubverbindungen und Halterungen fest sitzen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachziehen. In regelmäßigen Abständen überprüfen.



ACHTUNG

Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs verändern sich mit Ladung auf dem Dach. Geschwindigkeit an die Beladung des Fahrzeugs anpassen (max. 130 km/h / 80 mph). Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.



ACHTUNG

Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sind die Lastenträger bei Nichtbenutzung zu entfernen.

Introduction

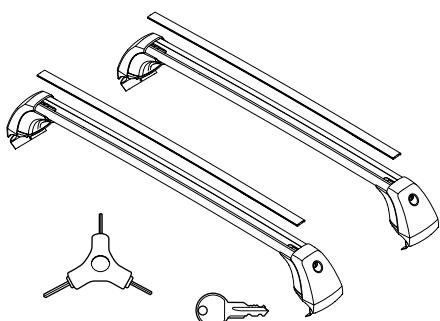
Suivez scrupuleusement les instructions de montage des barres de toit.

NOTE

Lisez les consignes de sécurité qui se trouvent la fin du présent manuel.

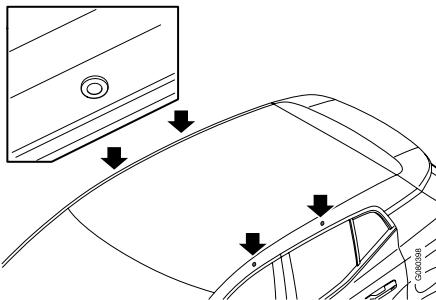
Pose des barres de toit

Contenu du kit



G08097

Positionnement des barres de toit



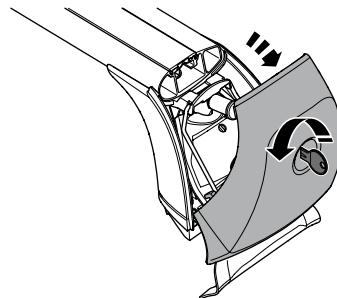
Ouvrez les portes.

- Repérez les points de montage des barres de toit dans les cadres de porte. Les points de montage sont constitués d'un écrou à rivet enfonce dans les cadres de porte.



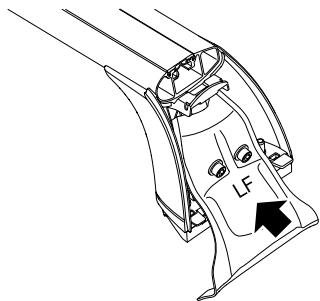
IMPORTANT

Pour éviter les dommages à la peinture : Nettoyez soigneusement les écrous à rivets et le toit à l'endroit sur lequel les attaches et les pieds des barres de toit entreront en contact avec la peinture.



G08099

- Détachez le capot des barres de toit en tournant la clé de 90° dans le sens antihoraire, puis retirez avec précaution le capot.
- Déposer le capot.



G080400

Pour installer la barre correcte au bon endroit, reportez-vous au marquage sur l'attache de montage qui se trouve sous le capot.

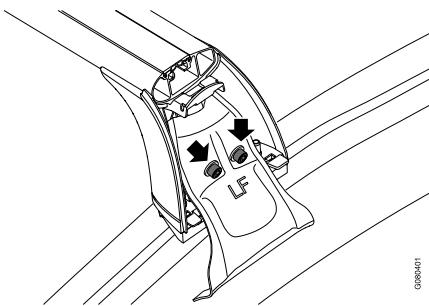
Les attaches de montage sont marquées :

LF = avant gauche

RF = avant droit

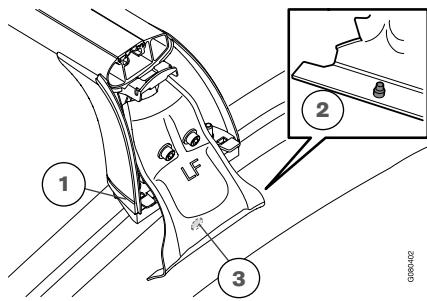
LR = arrière gauche

RR = arrière droit



G080401

- Dévissez légèrement les boulons des deux côtés de la fixation de la barre de toit.
- Sortez le support de serrage et repliez-le.



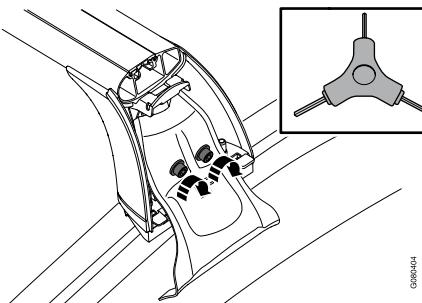
G080402

- Placez l'un des pieds de la barre de toit (1) sur le bord du toit, de manière à placer le goujon (2) de l'attache en face de l'écrou à rivet (3) sur l'encadrement de porte.
- Abaissez avec précaution l'autre pied de la barre de toit sur le bord du toit de l'autre côté.
- Vérifiez que le contour du pied de la barre de toit est bien en contact avec le bord du toit. Il doit correspondre à la courbure du côté supérieur du toit.

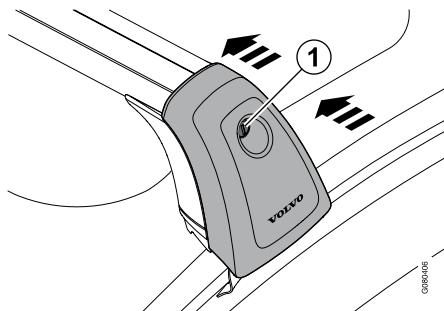
!	IMPORTANT
Faire attention de ne pas endommager la peinture de la voiture.	

 **NOTE**

Assurez-vous que le pied de la barre de toit est correctement positionné pour correspondre à la courbure du bord du toit. Si elle n'est pas entièrement en contact avec le côté supérieur du toit, il est alors possible de dévisser les boulons du côté inférieur de la barre de toit. Vous pouvez ensuite ajuster le pied de plusieurs millimètres pour l'adapter au contour.



G980404



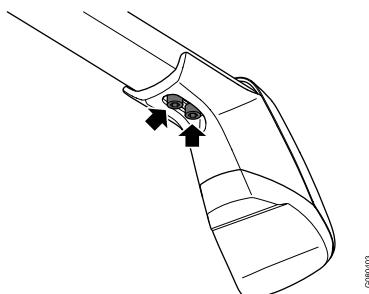
G980405

Réinstallez les capots sur les attaches de la barre de toit et tournez la clé de verrouillage (1) de 90° dans le sens horaire.

Assurez-vous que le goujon se trouve dans l'écrou du rivet.

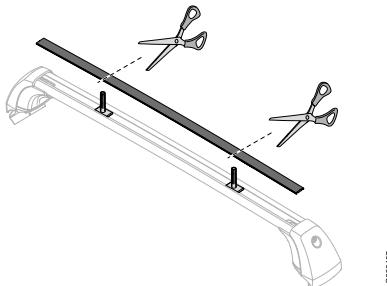
Lorsque vous serrez un boulon sur le support de serrage, serrez le boulon correspondant de l'autre côté.

Le couple de serrage est de 5 Nm.



G980403

Si un lot rainures en T est utilisé



- Retirez la bande en caoutchouc.
- Insérez la vis de rainure en T dans la fente de la baguette.
- Coupez la bande en caoutchouc aux longueurs appropriées.
- Remplacez les bandes en caoutchouc.

Consignes de sécurité

NOTE

La charge maximale autorisée sur le toit et le poids total de la voiture ne doivent pas être dépassés (voir le manuel de la voiture). La charge maxi permise sur le toit doit être calculée comme le poids à vide combiné avec la barre de toit, des accessoires et de la charge.

NOTE

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

NOTE

Vérifiez régulièrement que la charge est sécurisée. Faites un essai routier sur une courte distance afin de pouvoir vérifier que les joints boulonnés et les supports sont bien fixés. Si nécessaire, resserrer au couple prescrit. Vérifiez régulièrement.



NOTE

Les propriétés de conduite et la sensibilité au vent de travers du véhicule changent avec le chargement sur la galerie de toit. Ajustez la vitesse en fonction de la charge du véhicule (maxi. 130 km/h / 80 mph). Les limitations de vitesses et autres règles de circulation en vigueur doivent toujours être respectées.



NOTE

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

Inleiding

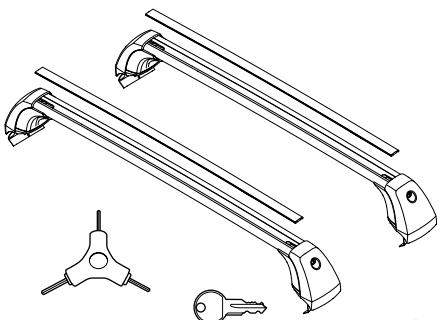
Volg nauwkeurig de instructies voor montage van de lastbogen.

N.B.

Lees de veiligheidsinstructies aan het einde van deze handleiding.

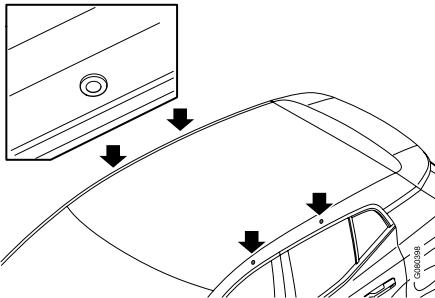
Lastbogen monteren

Inhoud van de set



G08097

Plaatsing van lastdrager



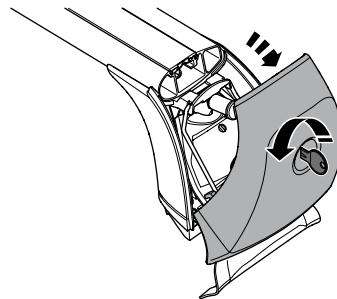
Open de portieren.

- Lokaliseer de montagepunten voor de lastdragers in de portierframes. De montagepunten bestaan uit blindklinkmoeren die zijn verzonken in de portierframes.



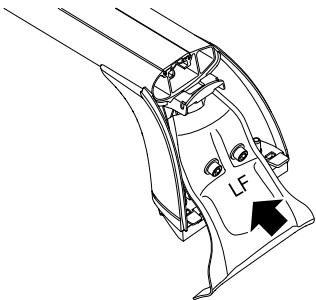
BELANGRIJK

Doe het volgende om lakschade te voorkomen:
Reinig zorgvuldig de blindklinkmoeren en het dak op de plaats waar de klemmen en pootjes van de lastdragers het lakwerk raken.

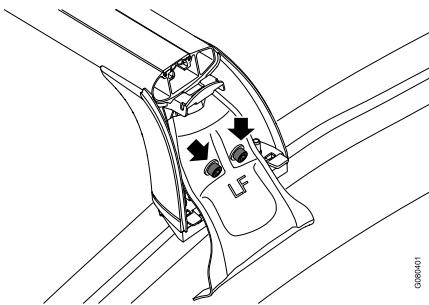


G08099

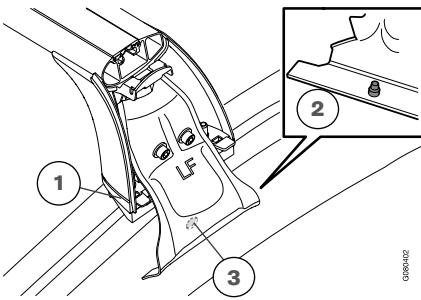
- Maak het afdekkapje van de lastdragers los door de borgsleutel 90° linksom te draaien en maak vervolgens voorzichtig het kapje los.
- Verwijder het kapje.



G080400



G080401



G080402

Zie de markering op de montageklem onder het kapje om de juiste drager op de juiste plaats te installeren.

De montageklemmen zijn gemarkerd:

LF = linksvoor

RF = rechtsvoor

LR = linksachter

RR = rechtsachter

- Draai de bouten aan beide kanten van de klembeugel van de lastdrager een stukje los.
- Trek de klembeugel naar buiten en klap deze omhoog.

- Plaats het ene pootje (1) van de lastdrager op de dakrand, zodat de tap (2) op de klem in lijn ligt met de blindklinkmoer (3) in het portierframe.
- Laat het andere pootje van de lastdrager voorzichtig tegen de dakrand aan de andere kant zakken.
- Controleer of de contour van het pootje van de lastdrager volledig contact maakt met de dakrand. Het moet passen bij de welving aan de bovenkant van het dak.



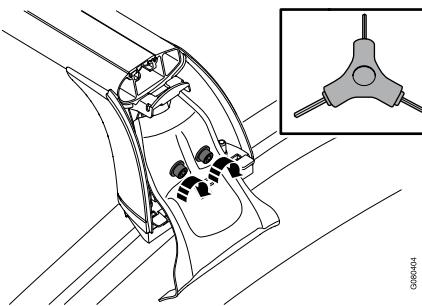
BELANGRIJK

Pas op dat u het lakwerk van de auto niet beschadigt.

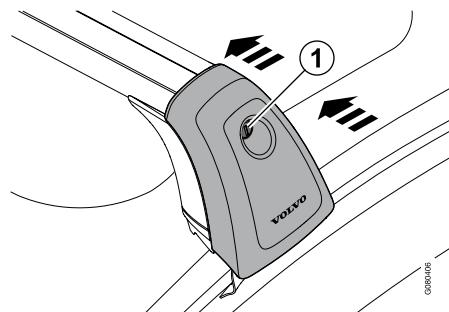
nl-NL

N.B.

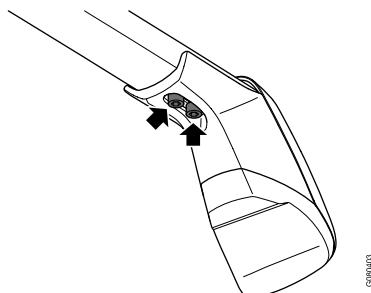
Zorg ervoor dat het pootje van de lastdrager juist is geplaatst, zodat dit is afgestemd op de welving van de dakrand. Als het geen volledig contact maakt met de bovenkant van het dak, is het mogelijk om de bouten aan de onderkant van de lastdrager los te draaien. U kunt vervolgens het pootje een aantal millimeter afstellen, zodat het is afgestemd op de contour.



G980404



G980405



G980403

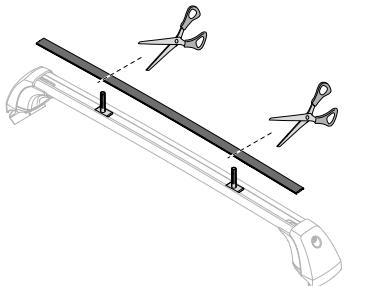
Zorg ervoor dat de tap in de blindklinkmoer zit.

Wanneer u een bout aanhaalt op de klembeugel, moet u ook de corresponderende bout aan de andere kant aanhalen.

Aanhaalmoment is 5 Nm

Plaats de afdekkapjes terug op de klemmen van de lastdrager en draai de borgsleutel (1) 90° rechtsom.

Bij gebruik van een T-groefset



0300407

- Verwijder de rubberen lijst.
- Schuif de T-groefschoof in de gleuf in de lijst.
- Snijd de rubberen lijst af op de juiste lengtes.
- Vervang de rubberen lijsten.

Veiligheidsinstructies



N.B.

De maximaal toegestane daklading en het totaalgewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximaal toegestane daklading moet worden berekend als het gecombineerde ongeladen gewicht van de lastdrager, accessoires en de lading.



N.B.

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastopervlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan losraken.



N.B.

Controleer regelmatig of de lading goed vastzit. Rijd een korte testafstand zodat u kunt controleren of de boutverbindingen en beugels goed vastzitten. Haal deze indien nodig met het voorgeschreven moment opnieuw aan. Regelmatisch controleren.



N.B.

De rijeigenschappen en de gevoelighed voor zijwind van de auto wijzigen als er lading op het dak aanwezig is. Stem de snelheid af op de belasting van de auto (max. 130 km/u / 80 mph). De geldende snelheidsbepalingen en overige verkeersregels moeten altijd worden nageleefd.



N.B.

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen, moet u de lastbogens verwijderen als ze niet worden gebruikt.

V O L V O